

INDICE

| | |
|---|------|
| INTRODUZIONE | p. 9 |
| Il testo della più antica epigrafe bilingue cinese-latino <i>Diego Poli</i> | 13 |
| Il rinnovamento, la rilevanza e la sostenibilità: spunti per inquadrare criticamente metodi e tematiche nel panorama attuale della linguistica applicata <i>Marcello Soffritti</i> | 19 |

PRIMA PARTE Prospettiva traduttiva

| | |
|---|-----|
| Tra nomenclatura e linguaggio scientifico transdisciplinare: il testo scientifico e la sua traduzione <i>Dorothee Heller</i> | 37 |
| Comunicare saperi sul web: il caso dei dizionari specialistici <i>Valeria Caruso e Anna de Meo</i> | 63 |
| <i>Crowdsourcing</i> e <i>Cloud-computing</i> : una nuova generazione di risorse e tecnologie per la traduzione <i>Johanna Monti</i> | 85 |
| La traduzione dei composti nominali tedeschi nel linguaggio medico: il caso della dieta Mayr <i>Elisabetta Longhi</i> | 101 |
| Frontiere della traduzione audiovisiva: il fenomeno del <i>fansubbing</i> e i suoi aspetti linguistici <i>Silvia Bruti e Serenella Zanotti</i> | 119 |
| La traducción audiovisual: nuevas tecnologías, nuevas audiencias <i>Frederic Chaume</i> | 143 |

SECONDA PARTE
Prospettiva didattica

L'interazione nella classe multilingue: bambini sinofoni nella scuola italiana p. 163

Anna Whittle

Il mediatore in classe, tra azioni dialogiche e monologhi educativi: come cambiano i presupposti culturali e l'autorità epistemica nell'interazione? 187

Elisa Rossi

Il genere testuale «introduzione» e l'apprendimento di competenze traduttive e argomentative. Analisi contrastiva di un corpus bilingue italiano-tedesco 207

Sabrina Ballestracci

Strategie nello sviluppo di un ambiente e-learning per giovani e adulti sordi 229

Maria Roccaforte e Paola Maria Giunchi

TERZA PARTE
Prospettiva socioculturale

Comunicare il diritto: strategie di divulgazione del discorso giuridico 245

Chiara Preite

Semplificazione e redazione scientifica ad alta diffusione: un'analisi dei foglietti illustrativi delle specialità medicinali 263

Gabriele Bersani Berselli

Lo studio della variazione linguistica in ambito specialistico tramite l'analisi di concgrams. L'esempio del diritto ambientale 285

Doris Höhmann

Metalinguaggio e terminologia nelle discipline linguistiche 303

Franco Lorenzi, Diana Peppoloni, Margherita Castelli, Paola Bonucci e Stefania de Rosa

QUARTA PARTE
Sessione poster: sintesi

- Competenze linguistiche e discipline specialistiche: possibili interazioni nell'ambito della mediazione linguistica p. 327
Amelia Bandini e Cristina Pennarola
- Linguistica in pillole. Un percorso blended-CLIL al servizio degli studenti cinesi 331
Maria De Santo, Elisa Pellegrino, Luisa Salvati, Giuseppina Vitale
- Comunicazioni istituzionali di in/formazione sul lavoro: tratti linguistici e testuali 335
Paola Polselli
- Comunicare in una realtà plurilingue: gli incontri di servizio 341
Cecilia Varcasia